

Spachtelbehälter mit Sackmangel für STORCH Airless ST 1700/+ und ST 2000



DE Spachtelbehälter mit Sackmangel für STORCH Airless ST 1700/+ und ST 2000

Original Betriebsanleitung

NL Plamuureservoir met zakmangel voor STORCH Airless ST 1700/+ en ST 2000

Vertaling van de originele handleiding

FR Gâche avec cylindre à sacs pour STORCH Airless ST 1700/+ et ST 2000

Traduction des instructions d'origine

IT Serbatoio per mastice con mangano per STORCH Airless ST 1700/+ e ST 2000

Istruzioni per l'uso

GB Spackle hopper with roller bag for STORCH Airless ST 1700/+ and ST 2000

Translation of the original instruction

CZ Nádoba na nátěrový tmel se zařízením na vytlačování obsahu pytlů pro STORCH Airless ST 1700/+ a ST 2000

Překlad originálu návodu

STORCH Service Abteilung

Telefon: +49 202 49 20 112

Fax: +49 202 49 20 111

www.storch.de

Kostenlose Service-Hotline: +49 800 7 86 72 47

Kostenlose Bestell-Hotline: +49 800 7 86 72 44

Kostenloses Bestell-Fax: +49 800 7 86 72 43

(nur innerhalb Deutschland)

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Bestimmungsgemäße Verwendung	2
Lieferumfang	2
Inbetriebnahme - Reinigung	3
Detailzeichnung - Stückliste - Spachtelbehälter	3
Montageanleitung Sackmangel	4
Stückliste Sackmangel	4
Gewährleistung	5

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Spachtelbehälter mit Sackmangel eignet sich zum Einfüllen von bis zu 90 l Spachtelmassen zur rationellen Verarbeitung aus dem Behälter und zum kräfteschonendem Auspressen der Kunststoff-Materialsäcke in Kombination mit der Sackmangel. Der Einsatz des Spachtelbehälters ist für den Einsatz mit den Storch Airlessgeräten ST 1700/+ und ST 2000 vorgesehen.



Vorhersehbare Fehlanwendung – NICHT GESTATTET -

- Betrieb in explosionsgeschützten Bereichen
- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung
- Veränderungen am Gerät
- Einsatz von Verschleißteilen, die vom Hersteller nicht freigegeben sind
- Betriebsanleitung des Airlessgerätes beachten
- Einfüllen von niedrigviskosen Beschichtungsstoffen (Farbe)

Lieferumfang

Spachtelbehälter mit Transportwagen, Deckel für Spachtelbehälter, Auflagevorrichtung für Materialsäcke, Sackmangel mit Kurbel, Splinte für Kurbel (2 x), Abstreifspachtel.

Verantwortung des Betreibers

HINWEIS

Der Betreiber muss sicherstellen:

- das Gerät darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden.
- das Gerät muss gemäß der Vorgaben dieser Betriebsanleitung gewartet werden.
- das Gerät darf nur nach den lokalen Richtlinien und der Arbeitsschutzverordnung betrieben werden.
- alle Vorkehrungen getroffen werden, um Gefahren zu vermeiden die vom Gerät ausgehen.
- alle Vorkehrungen zur Erste Hilfe Versorgung und Brandbekämpfung getroffen werden.



Organisatorisches / Personal

Bediener

HINWEIS

- Der Bediener muss vor dem ersten Einsatz des Gerätes die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.
- Es dürfen nur autorisierte und geschulte Bediener Zugang zum Gerät haben um dieses zu bedienen.
- Dem Bediener muss die Betriebsanleitung jederzeit zur Verfügung stehen.
- Der Bediener darf nicht unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Kindern, leistungsgewandelten und schwangeren ist der Betrieb untersagt.





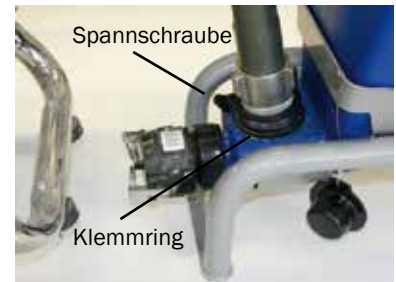
Inbetriebnahme

Vor dem Einfüllen von Spachtelmasse prüfen Sie, ob der Behälter am Boden im Ansaugtrakt frei von Rückständen ist. Nach der Montage der Sackmangel kann der Behälter in Betrieb genommen werden. Entfernen Sie den Ansaugfilter unten am Ansaugrohr der Farbstufe des Airlessgerätes und stellen das Ansaugrohr wie auf der Abbildung gezeigt in den Ansaugstutzen des Spachtelbehälters. Drücken Sie den Stutzen leicht nach. Nun drehen Sie die Flügelschraube am Klemmring des Ansaugstutzens im Uhrzeigersinn ohne Werkzeug handfest an, damit eine Abdichtung des Gummis erfolgen kann.

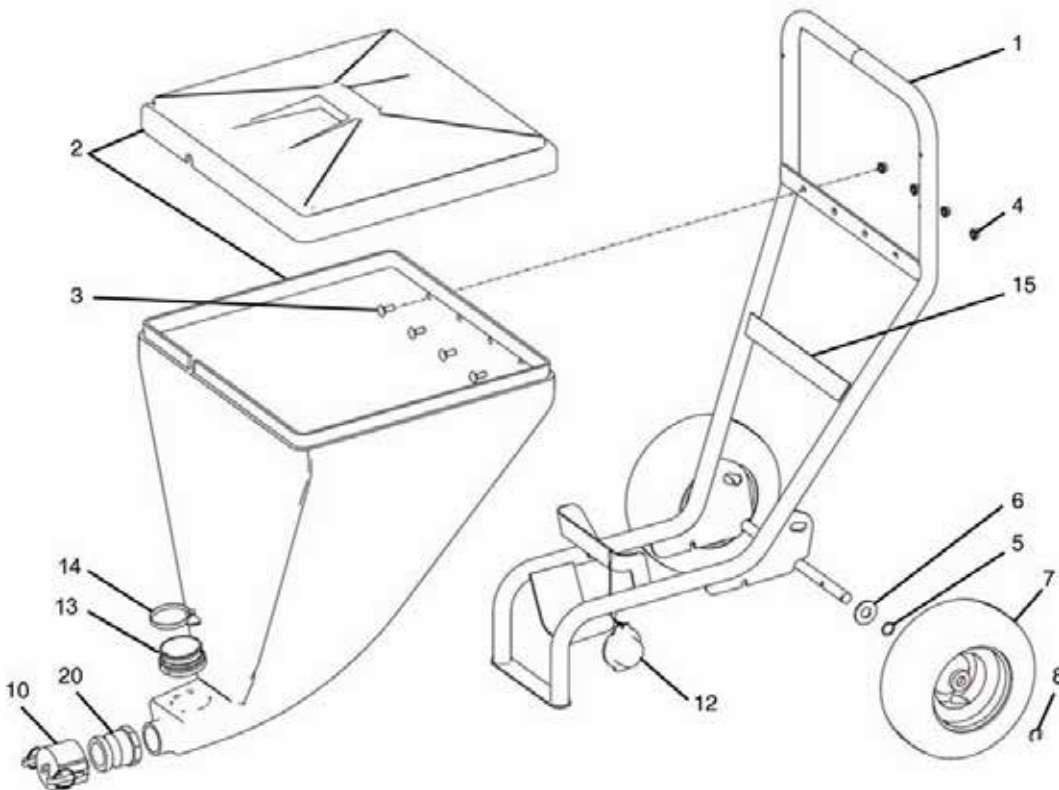
Montieren und legen Sie die Auflagevorrichtung (Abb. 2) über den Behälter und legen den Materialsack darauf. Ziehen Sie den Materialsack ein paar Zentimeter in die Sackmangel und schneiden mit dem Cuttermesser die gegenüberliegende Seite auf.

Achtung: Achten Sie darauf, dass keine Plastikstücke vom Sack in den Spachtelbehälter fallen.

Reinigung: Spülen Sie den gesamten Behälter gründlich aus, damit keine Spachtelmasse oder Rückstände im Ansaugtrakt verbleiben. Die Sackmangel ist nach dem Auspressen der Säcke sofort mit einem feuchten Schwamm von Verunreinigungen zu befreien.



Detailzeichnung und Stückliste Spachtelbehälter



Ref	Teil	Bezeichnung	Menge
1	69 60 71	Fahrgestell	1
2	69 60 72	Materialbehälter 90 l	1
3	69 60 73	Schraube, Behälter	4
4	69 60 74	Mutter Behälter	4
5	69 60 75	Wellfederring, Rad	2
6	69 60 76	Unterlegscheibe, Rad	2
7	69 60 77	Rad, Fahrgestell	2

8	69 60 78	Sicherungsring, Rad	2
10	69 60 79	Verschluss-Kappe, Behälter	1
11	69 60 80	Klemme für Ansaugstutzen	1
12	69 60 81	Stopfen, Behälter	1
13	69 60 83	Verbindungsstück Behälter	1
14	69 60 84	Dichtring für Ansaugstutzen	1
15	69 60 82	Rahmenstrebe	1

Montageanleitung Sackmangel zum Spachtelbehälter



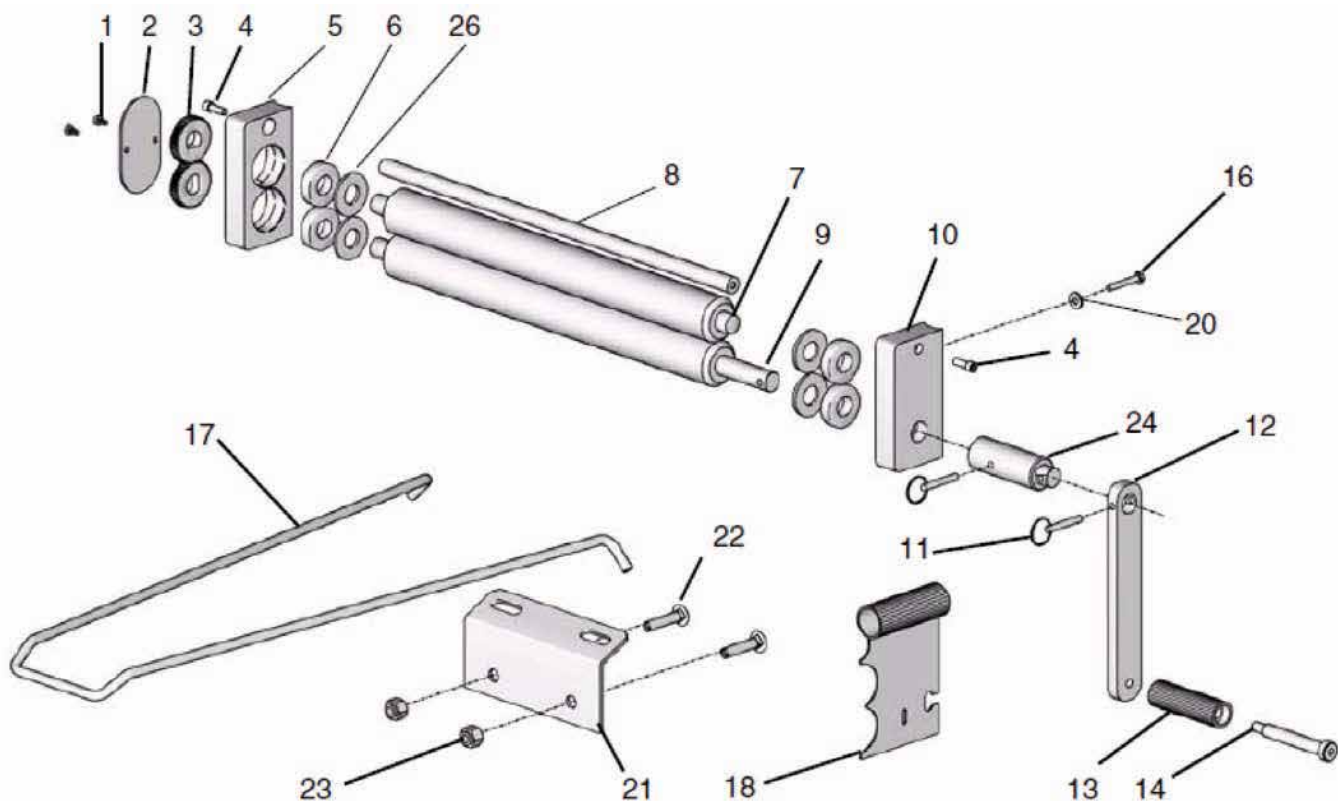
Abbildung 1:

Montage der Sackmangel mit den 4 mitgelieferten Schrauben wie in Abb. 1 gezeigt.

Abbildung 2 + 3:

Montage und Aufbewahrung der Auflagevorrichtung für Materialsäcke wie in Abb. 2 und 3 gezeigt.

Detailzeichnung und Stückliste Sackmangel zum Spachtelbehälter



Ref	Teil	Bezeichnung	Menge
1	69 61 01	Flachkopfschraube, Abdeckplatte	2
2	69 61 02	Abdeckplatte	1
3	69 61 03	Zahnrad Walze	2
4	69 61 04	Schraube für Strebe	2
5	69 61 06	Aufnahmeblock Zahnräder	1
6	69 61 07	Gleitlager für Walze	4
7	69 61 08	Walze (oben)	1
8	69 61 09	Strebe Sackmangel	1
9	69 61 11	Walze (unten)	1
10	69 61 12	Block Walzenaufnahme	1
11	69 61 13	Schnellverbinder Kurbel	2
12	69 61 14	Kurbelarm	1

13	69 61 16	Kurbelgriff	1
14	69 61 17	Schraube für Kurbelgriff	1
16	69 61 18	Befestigungsschraube Sackmangel	4
17	69 61 19	Auflagevorrichtung Materialsack	1
18	69 61 21	Abstreifspachtel	1
20	69 61 22	U-Scheibe Befestigungsschraube	4
21	69 61 23	Platte für Halterung Materialsack	1
22	69 61 24	Befestigungsschraube für Platte Halterung Materialsack	2
23	69 61 26	Mutter für Befestigungsschraube	2
24	69 61 27	Abstandhülse Kurbel	1
26	69 61 28	U-Scheibe für Gleitlager	4

Gewährleistung

Für unsere Geräte gelten die gesetzlichen Gewährleistungsfristen von 12 Monaten ab Kaufdatum / Rechnungsdatum des gewerblichen Endkunden.

Geltendmachung

Bei Vorliegen eines Gewährleistungsfalles bitten wir, dass das komplette Gerät zusammen mit der Rechnung frei an unser Logistik Center in Berka oder an eine von uns autorisierte Service-Station eingeschickt wird. Zuvor bitten wir Sie, uns unter unserer kostenlosen STORCH Service-Hotline 08 00. 7 86 72 47 zu kontaktieren.

Gewährleistungsanspruch

Ansprüche bestehen ausschließlich an Werkstoff- oder Fertigungsfehler sowie ausschließlich bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts. Verschleißteile fallen nicht unter die Gewährleistungsansprüche. Sämtliche Ansprüche erlöschen durch den Einbau von Teilen fremder Herkunft, bei unsachgemäßer Handhabung und Lagerung sowie bei offensichtlicher Nichtbeachtung der Betriebsanleitung.

Durchführung von Reparaturen

Sämtliche Reparaturen dürfen ausschließlich durch unser Werk oder von STORCH autorisierten Service-Stationen durchgeführt werden.

STORCH serviceafdeling

Telefon: +49 202 49 20 112

Fax: +49 202 49 20 111

www.storch.de

Inhoudsopgave

	Pagina
Gebruik conform de voorschriften	6
Leveringsomvang	6
Inbedrijfstelling - Reiniging	7
Detailtekening - stuklijst - plamuurrezervoir	7
Montage-instructies zakmangel	8
Stuklijst zakmangel	8
Garantievoorwaarde	9

Gebruik conform de voorschriften

Het plamuurrezervoir met zakmangel is geschikt voor het vullen van maximaal 90 l plamuur voor een efficiënte verwerking vanuit het reservoir en voor het moeiteloos leegpersen van de kunststof materiaalzakken in combinatie met de zakmangel. Het plamuurrezervoir is bedoeld voor gebruik met de Storch airless-apparaten ST 1700/+ en ST 2000.



Voorspelbaar verkeerd gebruik – NIET TOEGELATEN -

- Gebruik in explosiegeveilige bereiken
- Oneigenlijk gebruik
- Wijzigingen aan het apparaat
- Gebruik van slijtdelen die door de fabrikant niet zijn goedgekeurd
- Neem de gebruiksaanwijzing van het airless-apparaat in acht
- Vullen van laagviskeuze coatingmaterialen (verf)

Leveringsomvang

Plamuurrezervoir met transportwagen, deksel voor plamuurrezervoir, onderstel voor materiaalzakken, zakmangel met zwengel, splitpen voor zwengel (2 x), verwijderingsspatel.

Verantwoordelijkheid van de gebruiker

AANWIJZING

De gebruiker moet garanderen dat:

- het apparaat uitsluitend conform de richtlijnen wordt gebruikt.
- het apparaat moet worden onderhouden volgens de specificaties in deze gebruiksaanwijzing.
- het apparaat alleen mag worden gebruikt in overeenstemming met de lokale richtlijnen en arbeidsomstandigheden-regeling.
- alle voorzorgsmaatregelen zijn genomen om mogelijke gevaren door het apparaat te voorkomen.
- alle voorzorgsmaatregelen worden genomen voor eerste hulp en brandbestrijding.



Organisatorische informatie/personeel

Bediener

AANWIJZING

- De bediener moet voor het eerste gebruik van het apparaat de handleiding hebben gelezen en begrepen.
- Alleen bevoegde en opgeleide bedieners mogen toegang hebben tot het apparaat om het te bedienen.
- De gebruiksaanwijzing moet te allen tijde voor de bediener beschikbaar zijn.
- De bediener mag niet onder invloed zijn van alcohol, drugs of medicijnen.
- Kinderen, gehandicapten en zwangere vrouwen mogen het toestel niet gebruiken.





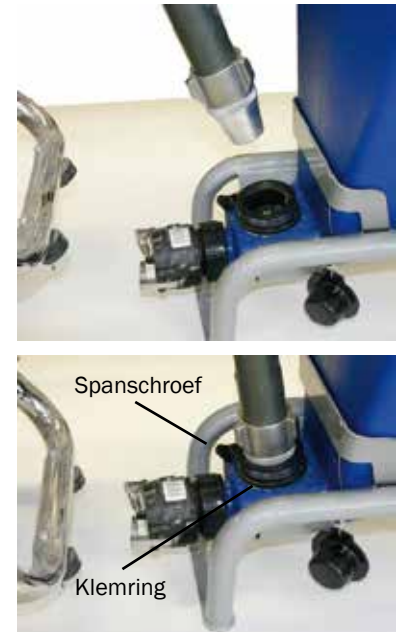
Inbedrijfstelling

Controleer, voordat u het plamuur invoert, of het reservoir aan de onderkant in het aanzuigkanaal vrij is van residu. Na montage van de zakmangel kan het reservoir in gebruik worden genomen. Verwijder het aanzuigfilter aan de onderkant van de aanzuigleiding van de verftrap van het airless-apparaat en plaats de aanzuigleiding in de aanzuigaansluiting van het plamuurrezervoir zoals op de afbeelding te zien is. Druk lichtjes op de aansluiting. Draai nu de vleugelschroef op de klemring van de aanzuigaansluiting zonder gereedschap met de klok mee handvast, zodat het rubber kan worden afgedicht.

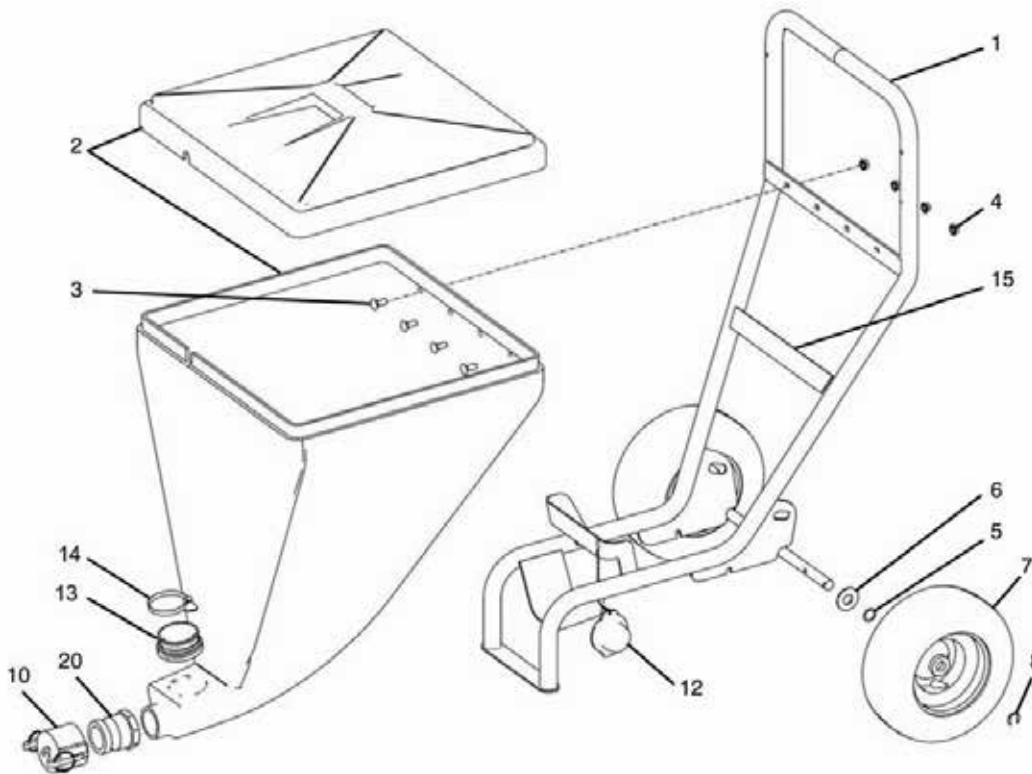
Monteer en plaats de steunvoorziening (afb. 2) over het reservoir en plaats de materiaalzak erop. Trek de materiaalzak enkele centimeters in de zakmangel en snij de tegenoverliggende zijde met het snijmes open.

Let op: Zorg ervoor dat er geen stukjes plastic uit de zak in het plamuurrezervoir vallen.

Reiniging: Spoel het gehele reservoir grondig uit om ervoor te zorgen dat er geen plamuur of resten in het inlaattraject achterblijven. De zakmangel dient onmiddellijk na het uitpersen van de zakken met een vochtige spons te worden schoongemaakt.



Detailtekening en stuklijst plamuurrezervoir



Ref	Onderdeel	Omschrijving	Hoeveelheid
1	69 60 71	Onderstel	1
2	69 60 72	Materiaalbak 90 l	1
3	69 60 73	Schroef, bak	4
4	69 60 74	Moer bak	4
5	69 60 75	Asveerring, wiel	2
6	69 60 76	Onderlegschijs, wiel	2
7	69 60 77	Wiel, onderstel	2

8	69 60 78	Zekeringsring, wiel	2
10	69 60 79	Sluitkap, reservoir	1
11	69 60 80	Klem voor aanzuigstukken	1
12	69 60 81	Stoppen, bak	1
13	69 60 83	Verbindingsstuk bak	1
14	69 60 84	Sluiring voor aanzuigstukken	1
15	69 60 82	Framesteun	1

Montage-instructies zakmangel voor plamuurrezervoir



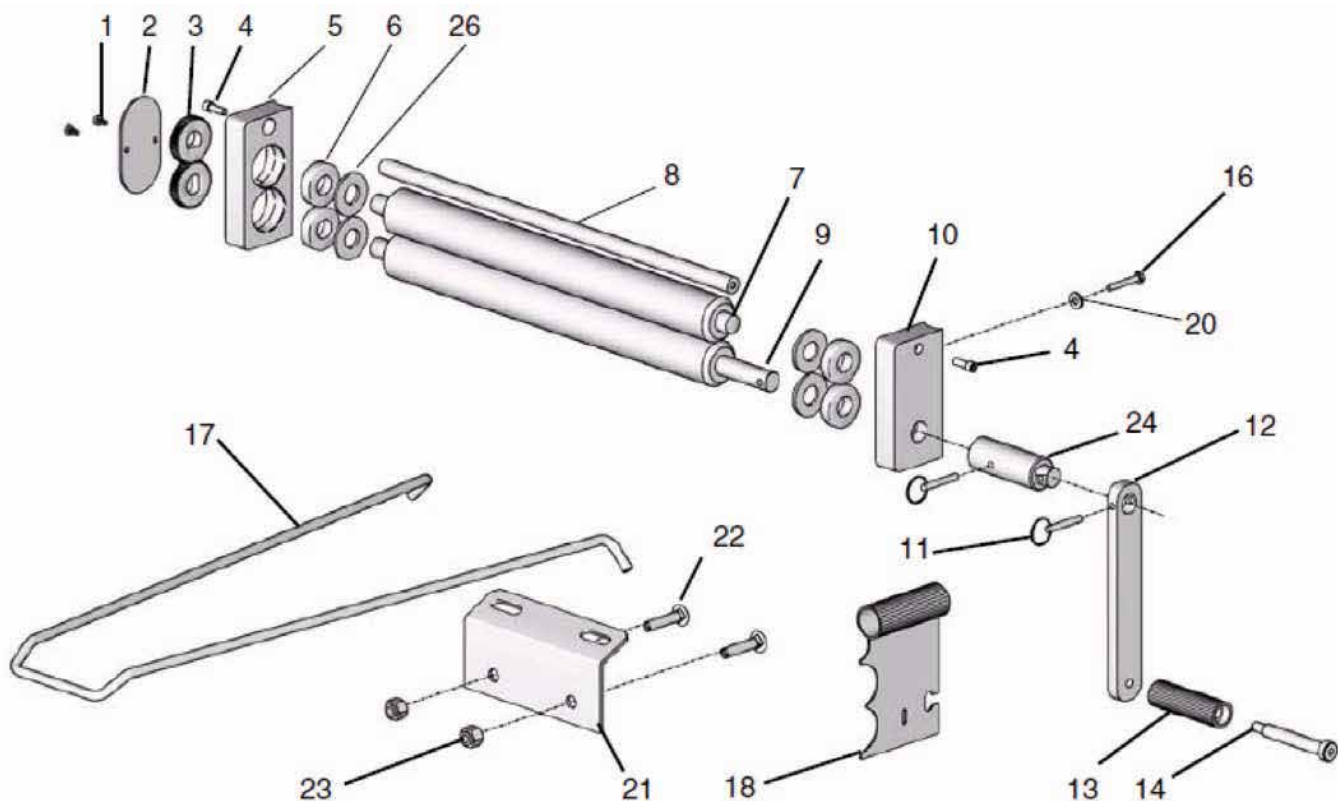
Afbeelding 1:

Montage van de zakmangel met de 4 meegeleverde schroeven zoals in afbeelding 1.

Afbeelding 2 + 3:

Montage en opslag van de onderstel voor materiaalzakken zoals in afbeelding 2 en 3.

Detailtekening en stuklijst zakmangel voor plamuurrezervoir



Ref	Onderdeel	Omschrijving	Hoeveelheid
1	69 61 01	Platte schroef, afdekplaat	2
2	69 61 02	Afdekplaat	1
3	69 61 03	Tandwiel wals	2
4	69 61 04	Schroef voor steun	2
5	69 61 06	Opnameblok voor tandwielen	1
6	69 61 07	Glijlager voor walsen	4
7	69 61 08	Wals (boven)	1
8	69 61 09	Steun zakmangel	1
9	69 61 11	Wals (onder)	1
10	69 61 12	1Blok walsopname	1
11	69 61 13	Snelverbinder zwengel	2
12	69 61 14	Zwengelarm	1

13	69 61 16	Zwengelgreep	1
14	69 61 17	Schroef voor zwengelgreep	1
16	69 61 18	Bevestigingsschroef zakmangel	4
17	69 61 19	Onderstel voor materiaalzak	1
18	69 61 21	Verwijderingsspatel	1
20	69 61 22	U-schijf bevestigingsschroef	4
21	69 61 23	Plaat voor houder materiaalzak	1
22	69 61 24	Bevestigingsschroef voor plaat houder materiaalzak	2
23	69 61 26	Moer voor bevestigingsschroef	2
24	69 61 27	Afstandhuls zwengel	1
26	69 61 28	U-schijf voor glijlager	4

Garantie

Voor onze apparaten gelden de wettelijke garantieperioden van 12 maanden vanaf aankoopdatum/factuurdatum van de eindklant.

Indienen van garantieclaims

Bij een garantieclaim vragen wij u het gehele apparaat samen met de rekening franco aan ons logistiekcentrum in Berka of naar een door ons geautoriseerd servicestation te verzenden. Wij verzoeken u eerst contact met ons via de gratis STORCH service-hotline 08 00. 7 86 72 47 op te nemen.

Garantieclaim

Claims uitsluitend met betrekking tot materiaal- of productiefouten en uitsluitend bij gebruik van het apparaat conform de voorschriften. Voor slijtageonderdelen gelden deze garantieclaims niet. Alle claims komen te vervallen bij inbouw van onderdelen van andere fabrikanten, bij een ondeskundig gebruik en ondeskundige opslag alsmede bij aantoonbare veronachtzaming van de bedrijfshandeling.

Reparaties uitvoeren

Reparaties mogen uitsluitend door onze fabriek of door STORCH geautoriseerde servicestations worden uitgevoerd.

Afvalverwerking

Oude apparaten mogen niet bij het huisvuil worden weggegooid. Breng het oude apparaat naar een geschikt inzamelpunt of geef het af bij uw vakhandelaar.

Service après-vente

Téléfon: +49 202 49 20 112

Fax: +49 202 49 20 111

www.storch.de

Sommaire

page

Utilisation conforme	10
Fourniture	10
Mise en service - nettoyage	11
Nomenclature de pièces gâche	11
Instructions de montage cylindre à sacs	12
Nomenclature de pièces cylindre à sacs	12
Conditions de garantie	13

Utilisation conforme

La gâche avec cylindre à sacs est appropriée pour le remplissage jusqu'à 90 l de mastic pour une application rationnelle à partir de la gâche et pour la compression des sacs de matériau en plastique en ménageant ses forces en combinaison avec le cylindre à sacs. L'utilisation de la gâche est prévue avec les appareils Airless Storch ST 1700/+ et ST 2000.



Utilisation abusive prévisible – NON AUTORISÉE -

- Utilisation dans les zones Ex
- Utilisation non conforme
- Modifications sur l'appareil
- Utilisation de pièces d'usure non validées par le fabricant
- Respecter les consignes d'exploitation de l'appareil Airless
- Remplissage de produits de revêtement à faible viscosité (peinture)

Fourniture

Cuve à enduit avec chariot de transport, couvercle pour cuve à enduit, support pour sacs de matériaux, vide-sac avec manivelle, goupilles pour manivelle (2x), racloir.

Responsabilité de l'exploitant

REMARQUE

L'exploitant doit s'assurer que :

- l'appareil n'est utilisé que de manière conforme.
- l'appareil fasse l'objet d'une maintenance conforme aux dispositions du présent mode d'emploi.
- l'appareil n'est exploité que conformément aux directives et réglementations applicables en matière de protection au travail locales.
- toutes les mesures de précaution soient prises pour prévenir les risques inhérents à l'appareil.
- toutes les précaution en matière de prévision des premiers secours et de la lutte anti-incendie soient prises.



Organisation / Personnels

Opérateur

REMARQUE

- Avant la première utilisation de l'appareil, l'opérateur doit avoir lu et compris le mode d'emploi.
- L'accès à l'appareil et son utilisation sont réservés aux seuls opérateurs autorisés et formés.
- L'opérateur doit pouvoir accéder à tout moment au mode d'emploi.
- L'opérateur ne doit pas être sous influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.
- L'utilisation est interdite aux enfants, ainsi qu'aux personnes aux performances réduites ou enceintes.





Mise en service

Avant de verser du mastic, contrôlez qu'il n'y a pas de résidus dans le réservoir au fond de la zone d'aspiration. Une fois le cylindre à sacs installé, le réservoir peut être mis en service. Retirez le filtre d'aspiration situé au bas du tube d'aspiration du nuancement des couleurs de l'appareil Airless et placez le tube d'aspiration dans la tubulure d'aspiration de la gâche comme indiqué sur l'illustration. Appuyez légèrement sur la tubulure. Maintenant, vissez à la main la vis papillon sur l'anneau de serrage de la tubulure d'aspiration dans le sens des aiguilles d'une montre sans utiliser d'outil, afin de permettre l'étanchement du caoutchouc.

Montez et placez le dispositif de support (ill. 2) sur le récipient et placez le sac de matériau dessus. Tirez le sac de matériau de quelques centimètres dans le cylindre à sacs et coupez le côté opposé à l'aide du cutter.

Attention : veillez à ce qu'aucun morceau de plastique ne tombe du sac dans la gâche.

Nettoyage : rincez soigneusement l'ensemble du récipient afin d'éviter que du mastic ou des résidus ne restent dans la voie d'aspiration. Le cylindre à sacs doit être nettoyé immédiatement après la compression des sacs à l'aide d'une éponge humide.

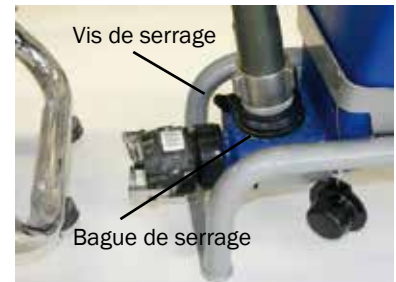
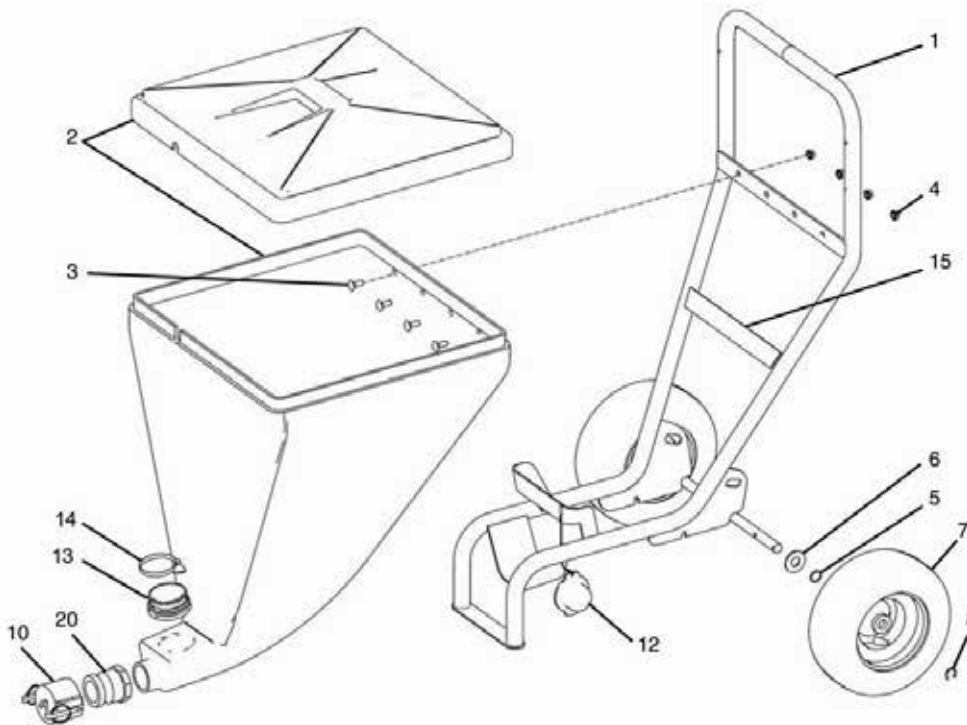

FR

Schéma détaillé et nomenclature de pièces de la gâche



Réf.	Pièce	Désignation	Quat.
1	69 60 71	Châssis	1
2	69 60 72	Récipient à matériau 90 l	1
3	69 60 73	Vis, récipient	4
4	69 60 74	Ecrou récipient	4
5	69 60 75	Rondelle électrique d'arbre, roue	2
6	69 60 76	6 696076 Rondelle, roue	2
7	69 60 77	Roue, châssis	2

8	69 60 78	Bague de fixation, roue	2
10	69 60 79	Capuchon obturateur, récipient	1
11	69 60 80	Pince pour tubulure d'aspiration	1
12	69 60 81	Obstructions, récipient	1
13	69 60 83	Raccord, récipient	1
14	69 60 84	Bague d'étanchéité pour tubulure d'aspiration	1
15	69 60 82	Entretoise de bâti	1

Instructions de montage cylindre à sacs pour gâche

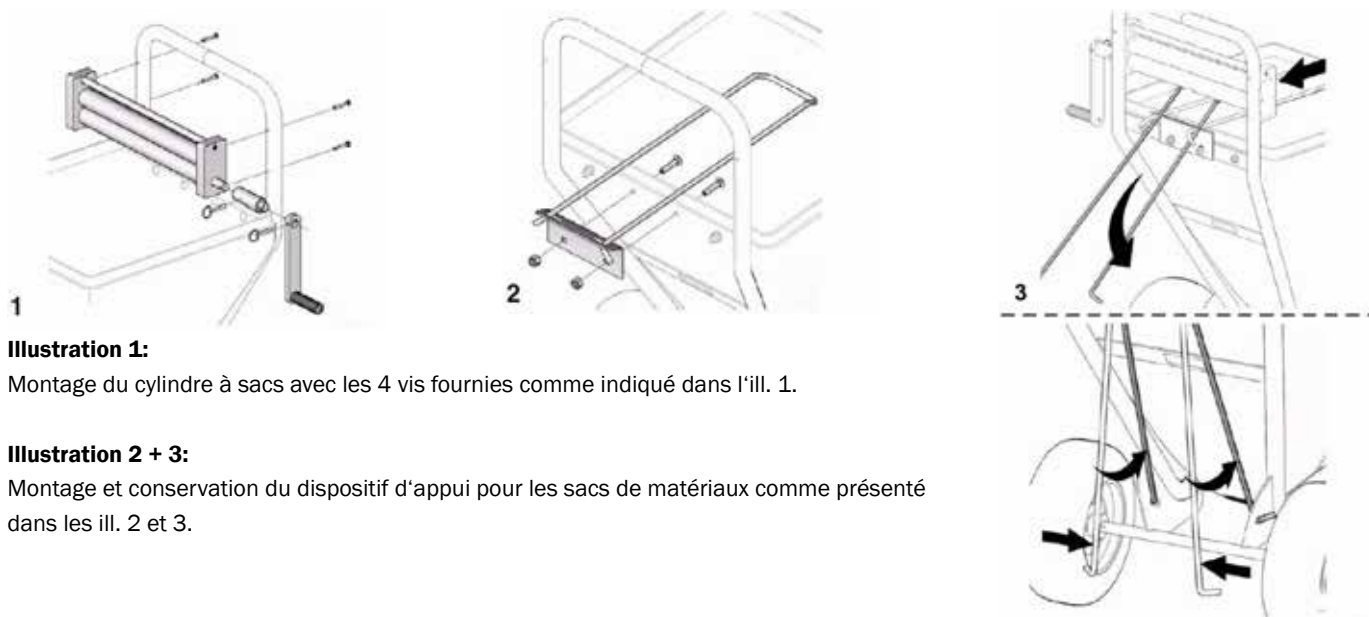


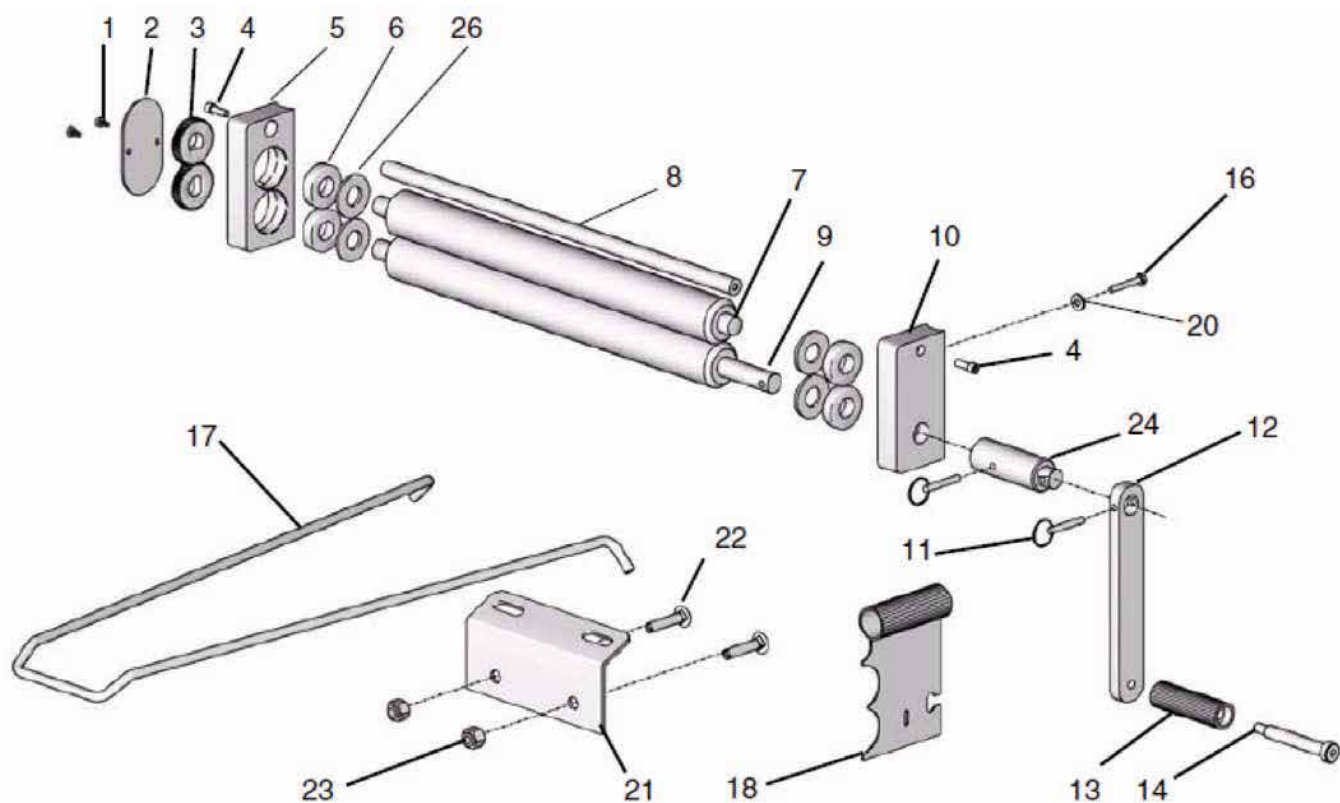
Illustration 1:

Montage du cylindre à sacs avec les 4 vis fournies comme indiqué dans l'ill. 1.

Illustration 2 + 3:

Montage et conservation du dispositif d'appui pour les sacs de matériaux comme présenté dans les ill. 2 et 3.

Schéma détaillé et nomenclature de pièces cylindre à sacs pour la gâche



Réf.	Pièce	Désignation	Quat.
1	69 61 01	Vis à tête plate, plaque de recouvrement	2
2	69 61 02	Plaque de recouvrement	1
3	69 61 03	Roue dentée cylindre	2
4	69 61 04	Vis pour l'entretoise	2
5	69 61 06	Bloc de réception roues dentées	1
6	69 61 07	Palier de glissement pour cylindre	4
7	69 61 08	Cylindre (haut)	1
8	69 61 09	Entretoise cylindre à sacs	1
9	69 61 11	Cylindre (bas)	1
10	69 61 12	Bloc de réception de cylindre	1
11	69 61 13	Connecteur rapide manivelle	2
12	69 61 14	Bras de manivelle	1
13	69 61 16	Manivelle	1

14	69 61 17	Vis pour manivelle	1
16	69 61 18	Vis de fixation cylindre à sacs	4
17	69 61 19	Dispositif d'appui pour sac de matériau	1
18	69 61 21	Spatule de raclage	1
20	69 61 22	Rondelle en U vis de fixation	4
21	69 61 23	Plaque pour support sac de matériau	1
22	69 61 24	Vis de fixation pour plaque support sac de matériau	2
23	69 61 26	Ecrou pour vis de fixation	2
24	69 61 27	Douille d'écartement manivelle	1
26	69 61 28	Rondelle en U pour palier de glissement	4

Garantie

Les délais légaux de garantie de 12 mois s'appliquent à nos appareils à compter de la date d'achat / la date de la facture du client professionnel final.

Exercice du droit de garantie

En cas de garantie, nous vous prions de bien vouloir envoyer l'appareil complet, accompagné de la facture, à notre centre logistique de Berka ou à un service après-vente agréé par nos soins. Auparavant, nous vous prions de nous contacter via notre ligne d'appels gratuite SAV STORCH au N° 08 00. 7 86 72 47.

Droits de garantie

Les droits existent exclusivement à l'égard des défauts de matériau ou des vices de fabrication ainsi qu'exclusivement en cas d'utilisation conforme de l'appareil. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie. Tous les droits perdent leur validité suite au montage de pièces d'autres fabricants, en cas de manipulation et de stockage non-conforme ainsi que de non-respect manifeste du mode d'emploi.

Exécution de réparations

Toutes les réparations doivent être exclusivement réalisées par notre usine ou par les services après-vente agréés par STORCH.

Élimination

Les appareils usagés ne doivent pas être mis aux ordures ménagères. Veuillez les remettre à un point de collecte agréé ou à votre revendeur spécialisé.

Reparto Assistenza STORCH

Telefon: +49 202 49 20 112

Fax: +49 202 49 20 111

www.storch.de

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Uso conforme	14
Materiale compreso nella consegna	14
Messa in funzione - Pulizia	15
Elenco pezzi serbatoio per mastice	15
Istruzioni di montaggio mangano per sacchi	16
Elenco pezzi mangano per sacchi	16
Condizioni d garanzia	17

Uso conforme

Il serbatoio per mastice con mangano per sacchi è idoneo a contenere masse di mastice fino a 90 l per razionalizzare la lavorazione a partire dal serbatoio e per un'estrusione economica dei sacchi di materiale in plastica in combinazione con il mangano per sacchi. L'uso del serbatoio per mastice è previsto per l'uso con gli apparecchi Storch Airless ST 1700/+ e ST 2000.



Uso scorretto prevedibile - NON È CONSENTITO -

- funzionamento in aree protette dalle esplosioni
- Uso non conforme alle disposizioni
- Modifiche all'apparecchio
- Impiego di parti usurabili non omologate dal produttore
- Attenersi alle istruzioni per l'uso del dispositivo airless
- Riempimento di materiali di rivestimento a bassa viscosità (colore)

Fornitura

Serbatoio per mastice con carrello di trasporto, coperchio per serbatoio per mastice, dispositivo di appoggio per sacchi di materiale, mangano per sacchi con manovella, copiglie per manovella (2 x), Spatola.

Responsabilità del gestore

NOTA

L'utilizzatore deve garantire che:

- l'apparecchio venga utilizzato solamente in modo regolamentare.
- l'apparecchio venga sottoposto a manutenzione secondo i requisiti contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso.
- l'apparecchio venga utilizzato solamente secondo le direttive locali ed il Regolamento sulla tutela del lavoro.
- vengano adottati tutti i provvedimenti volti ad evitare i pericoli derivanti dall'apparecchio.
- vengano adottate tutte le misure di primo soccorso e antincendio.



Assetto organizzativo / personale

Operatore

NOTA

- Prima del primo utilizzo l'operatore deve aver letto e compreso le istruzioni per l'uso.
- Possono avere accesso all'apparecchio per utilizzarlo solamente operatori autorizzati e qualificati per questa mansione.
- L'operatore deve avere a disposizione in ogni momento le istruzioni per l'uso.
- L'operatore non deve essere sotto l'influsso di alcol, sostanze stupefacenti o farmaci.
- L'esercizio dell'apparecchio è vietato a bambini, persone inabili e donne in stato di gravidanza.





Messa in funzione

Prima di introdurre la massa di mastice, verificare se sul fondo del tratto di aspirazione il serbatoio è privo di residui. Dopo il montaggio del mangano per sacchi, il serbatoio può essere messo in funzione. Rimuovere il filtro di aspirazione nella parte inferiore del collettore di aspirazione del livello colore dell'apparecchio airless e posizionare il tubo di aspirazione nel collettore di aspirazione del serbatoio del mastice, come mostrato in figura. Premere leggermente l'ugello. Ora ruotare la vite ad alette sull'anello di serraggio del collettore di aspirazione in senso orario senza attrezzi, in modo da realizzare un'ermetizzazione della gomma.

Montare e posizionare il dispositivo di appoggio (Fig. 2) sul serbatoio e posizionarci sopra il sacco di materiale. Tirare il sacco del materiale di un paio centimetri nel mangano per sacchi e tagliare il lato opposto con il cutter.

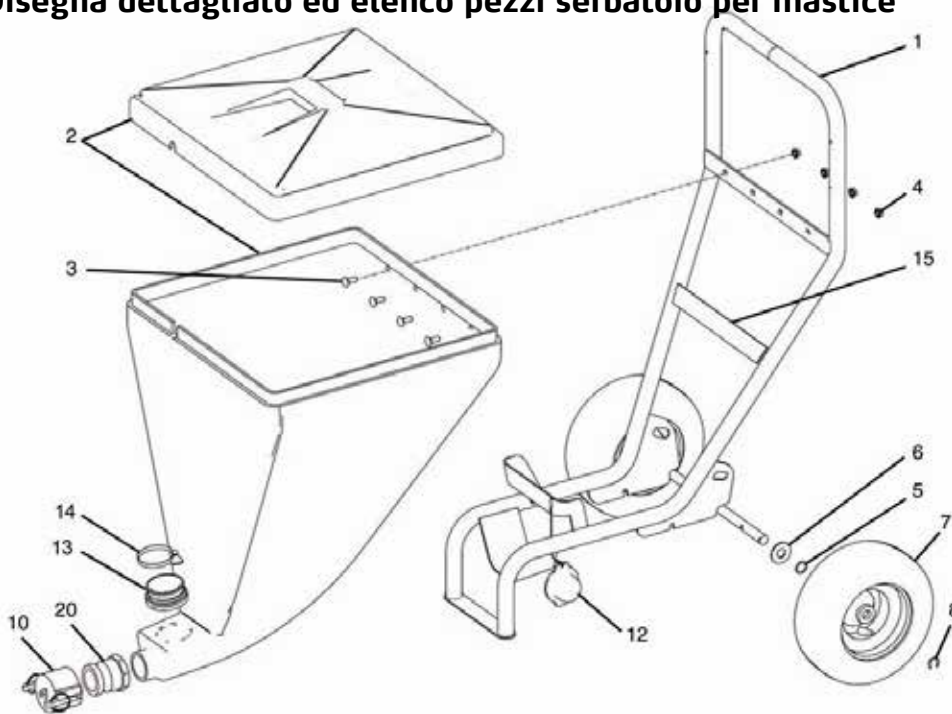
Attenzione: assicurarsi che nessun pezzo di plastica cada dal sacchetto nel serbatoio del mastice.

Pulizia: risciacquare accuratamente l'intero serbatoio in modo che non rimangano mastice o residui nel tratto di aspirazione. Subito dopo aver spremuto i sacchi, il mangano deve essere pulito dai residui con una spugna umida.



IT

Disegna dettagliato ed elenco pezzi serbatoio per mastice



Rif	Pezzo	Denominazione	Quantità
1	69 60 71	Carrello	1
2	69 60 72	2 696072 Serbatoi di materiale 90 l	1
3	69 60 73	3 696073 Vite, serbatoio	4
4	69 60 74	4 696074 Dado serbatoio	4
5	69 60 75	5 696075 Molla ondulata, ruota	2
6	69 60 76	6 696076 Rondella, ruota 2	2
7	69 60 77	7 696077 Ruota, carrello	2
8	69 60 78	8 696078 Anello di sicurezza, ruota	2

10	69 60 79	10 696079 Coperchio di chiusura, serbatoio	1
11	69 60 80	Dispositivo di serraggio per bocchettone di aspirazione	1
12	69 60 81	Tappo, serbatoio	1
13	69 60 83	Raccordo serbatoio	1
14	69 60 84	Anello di tenuta per bocchettone di aspirazione	1
15	69 60 82	Traverso telaio	1

Istruzioni di montaggio mangano per sacchi al serbatoio per mastice

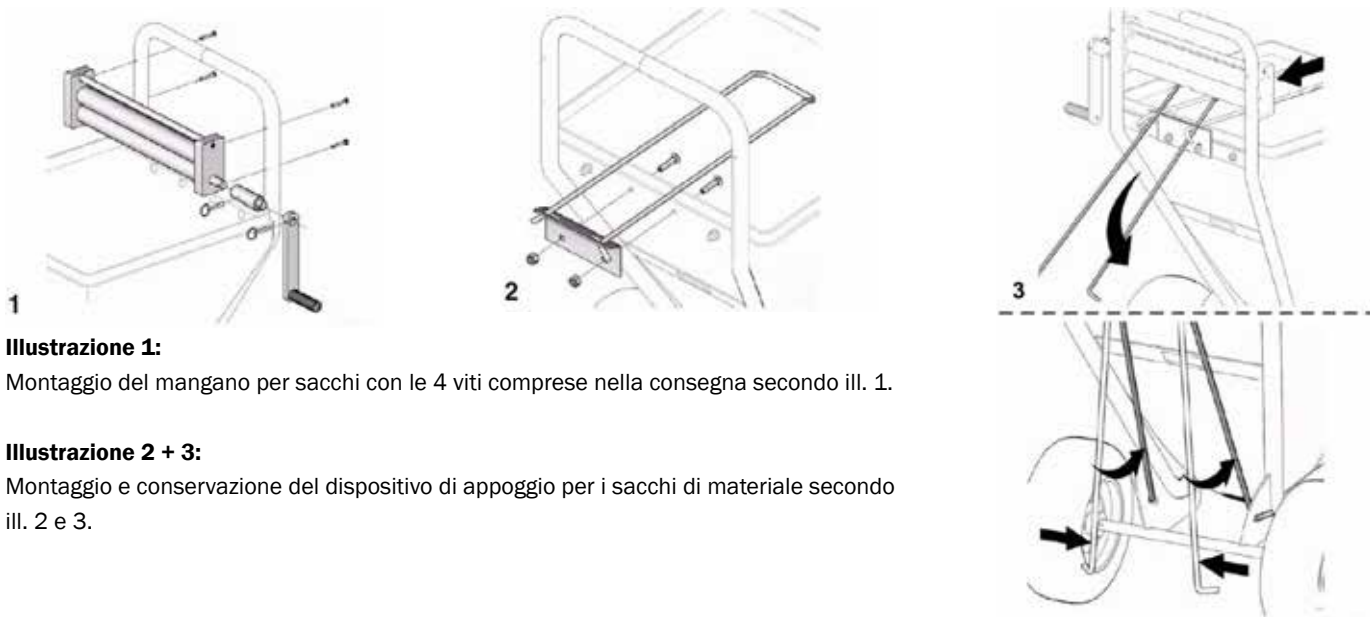


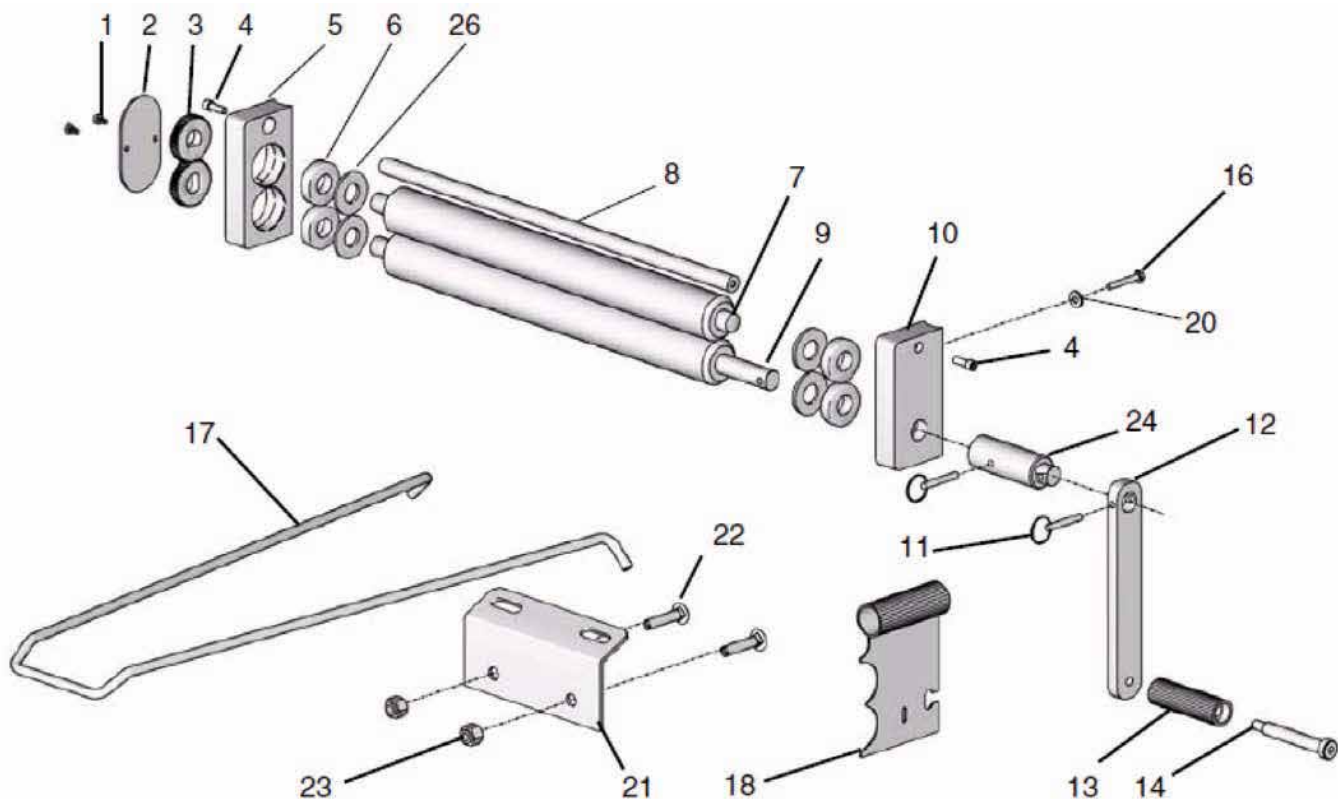
Illustrazione 1:

Montaggio del mangano per sacchi con le 4 viti comprese nella consegna secondo ill. 1.

Illustrazione 2 + 3:

Montaggio e conservazione del dispositivo di appoggio per i sacchi di materiale secondo ill. 2 e 3.

Disegna dettagliato ed elenco pezzi mangano per sacchi del serbatoio per mastice



Rif	Pezzo	Denominazione	Quantità
1	69 61 01	Vite a testa piatta, piastra di copertura	2
2	69 61 02	Piastra di copertura	1
3	69 61 03	Ruota dentata rullo	2
4	69 61 04	Vite per traverso	2
5	69 61 06	Blocco inserto ruote dentate	1
6	69 61 07	Cuscinetto radente per rullo	4
7	69 61 08	Rullo (superiore)	1
8	69 61 09	Traverso mangano per sacchi	1
9	69 61 11	Rullo (inferiore)	1
10	69 61 12	Blocco inserto rullo	1
11	69 61 13	Attacco rapido manovella	2
12	69 61 14	Braccio di manovella	1
13	69 61 16	Manico di manovella	1

14	69 61 17	Vite per manovella	1
16	69 61 18	Vite di fissaggio mangano per sacchi	4
17	69 61 19	Dispositivo di appoggio per sacco di materiale	1
18	69 61 21	Spatola	1
20	69 61 22	Rondella per vite di fissaggio	4
21	69 61 23	Piastra supporto sacco di materiale	1
22	69 61 24	Vite di fissaggio p. piastra supporto sacco di materiale	2
23	69 61 26	Dado per vite di fissaggio	2
24	69 61 27	Manicotto distanziatore manovella	1
26	69 61 28	Rondella per cuscinetto radente	4

Garanzia

Per i nostri apparecchi sono applicabili termini di garanzia di 12 mesi a partire dalla data di acquisto / data della fattura del cliente finale commerciale.

Rivendicazioni

Nel caso in cui si intenda far valere il diritto di garanzia, vi preghiamo di inviarci l'apparecchio completo insieme alla fattura, franco nostro centro di logistica di Berka, oppure ad un centro assistenza da noi autorizzato. Vi preghiamo inoltre di contattare preventivamente il numero verde di assistenza gratuito di STORCH 08 00. 7 86 72 47.

Diritto di garanzia

Il diritto si possono far valere solo per errori di materiale o di produzione nonché esclusivamente in caso di utilizzo appropriato dell'apparecchio. Le parti di usura non sono soggette a diritti di garanzia obbligatoria. Decadranno tutti i diritti di garanzia con l'installazione di componenti di terzi, maneggio e magazzino non appropriato come pure in casi di manifesta inosservanza delle istruzioni per l'uso.

Esecuzione di riparazioni

Ogni intervento di riparazione va eseguito esclusivamente nei nostri stabilimenti o presso un centro di assistenza autorizzata STORCH.

Smaltimento

I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche non vanno smaltiti con i rifiuti domestici. Conferirli ad un punto di raccolta idoneo o consegnarli al proprio rivenditore specializzato.

STORCH service department

Telefon: +49 202 49 20 112

Fax: +49 202 49 20 111

www.storch.de

Table of contents

	Page
Intended use	18
Scope of delivery	18
Commissioning - cleaning	19
Detailed drawing / parts list of the spackle hopper	19
Assembly instructions	20
Parts list for the spackle hopper	20
Warranty conditions	21

Intended use

The filler container with bag press is suitable for feeding in up to 90 l of filler material from the container for rational processing and for pressing out the plastic material bags in combination with the bag press in a way that is easy on the operator. Use of the filler container is intended for the Storch Airless ST 1700/+ and ST 2000 devices.



Foreseeable misuse - NOT PERMITTED -

- operation in areas with explosion protection
- Unintended use
- Modifications to the device
- Use of wear parts not approved by the manufacturer
- Observe the operating manual of the Airless device
- Filling with low-viscosity coating materials (paint)

Scope of delivery

Spackle hopper with transport trolley, cover for spackle hopper, support for material bags, roller bag with crank handle, pins for crank handle (x 2), stripping spatula.

Responsibility of the operating company

NOTE

The operating company must ensure the following:

- The device must only be used in the intended manner.
- The device must be maintained in accordance with the specifications in this operating manual.
- The device must only be operated in accordance with local guidelines and occupational health and safety regulations.
- All precautions are taken to avoid dangers arising from the device.
- All precautions are taken for first aid care and fire fighting.



Organisation/personnel

Operators

NOTE

- Before starting to use the device, the operator must have read and understood the operating manual.
- Only authorised and trained operators must have access to the device in order to operate it.
- The operating manual must be available to the operator at all times.
- The operator must not be under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Children, performance-impaired persons, and pregnant women are not allowed to operate the device.





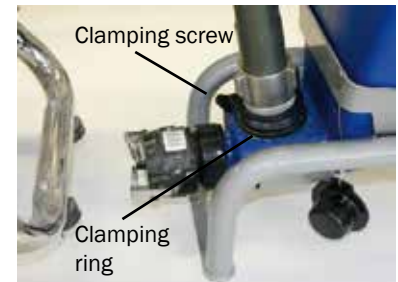
Commissioning

Before feeding in filler material, check that the intake section of the container at the bottom is free of residue. After installing the bag press, the container can be commissioned. Remove the intake filter at the bottom of the intake tube on the paint stage of the Airless device and place the intake tube in the intake socket of the filler container as shown in the figure. Press lightly on the socket. Now hand-tighten the wing screw on the clamping ring of the intake socket clockwise without using tools so that the rubber can seal.

Assemble and locate the support device (Fig. 2) above the container and deposit the material bag on it. Pull the bag of material a few inches into the bag press and cut open the opposite side with the knife.

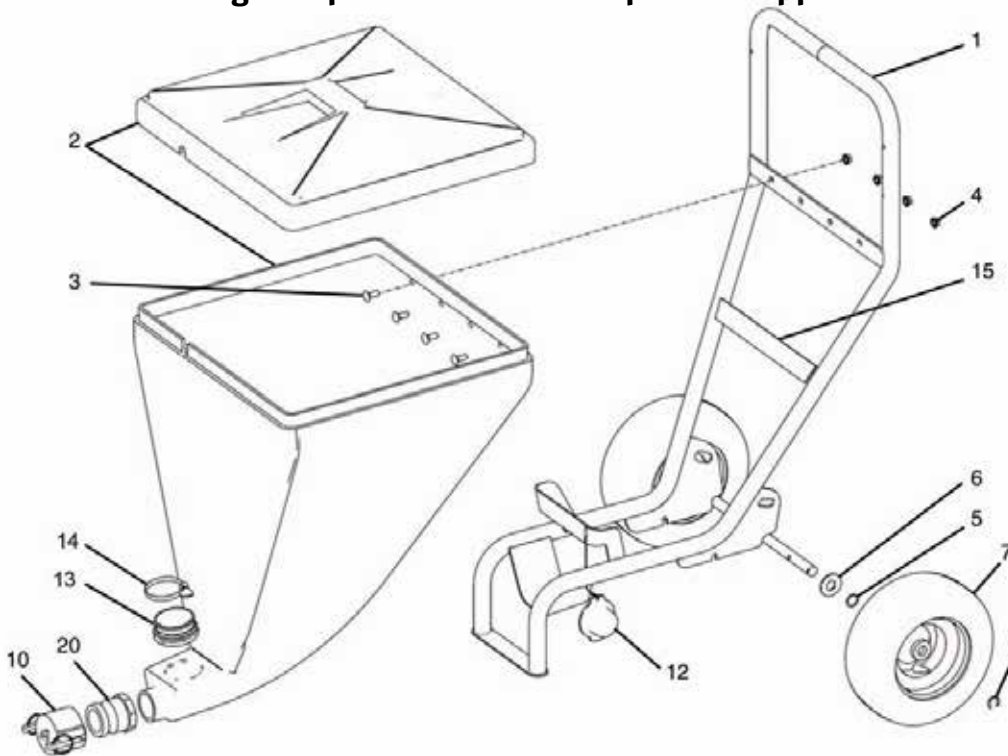
ATTENTION: Make sure that pieces of plastic from the bag do not drop into the filler container.

Cleaning: Rinse out the entire container thoroughly to avoid filler or residues remaining the intake duct. After pressing the bags, immediately clean the bag press with a wet sponge to remove any contamination.



GB

Detailed drawing and parts lists for the spackle hopper



Ref	Part	Description	Quantity
1	69 60 71	Transport trolley	1
2	69 60 72	Material hopper, 90 l	1
3	69 60 73	Screw for hopper	4
4	69 60 74	Nut for hopper	4
5	69 60 75	Wave spring washer for wheel	2
6	69 60 76	Washer for wheel	2
7	69 60 77	Wheel for transport trolley	2

8	69 60 78	Retaining ring for wheel	2
10	69 60 79	Sealing cap for hopper	1
11	69 60 80	Clamp for intake port	1
12	69 60 81	Stopper for hopper	1
13	69 60 83	Connecting piece for hopper	1
14	69 60 84	Sealing ring for intake port	1
15	69 60 82	Frame brace	1

Instructions for attaching the roller bag to the spackle hopper

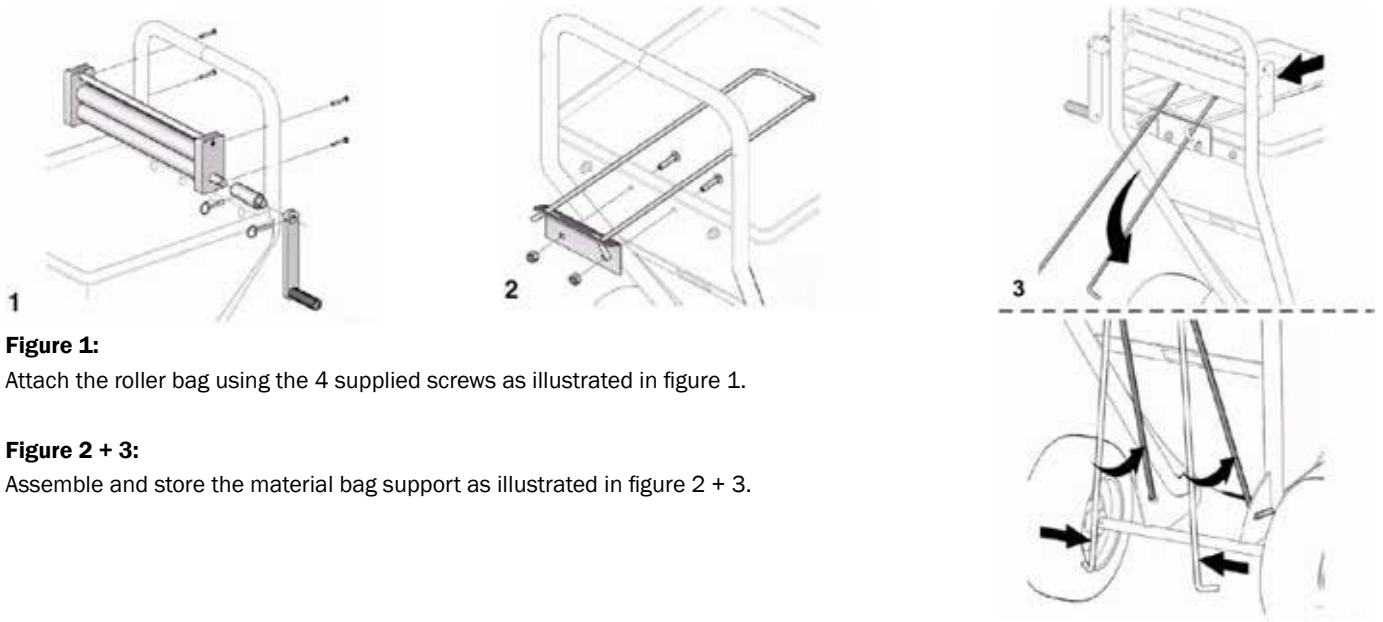


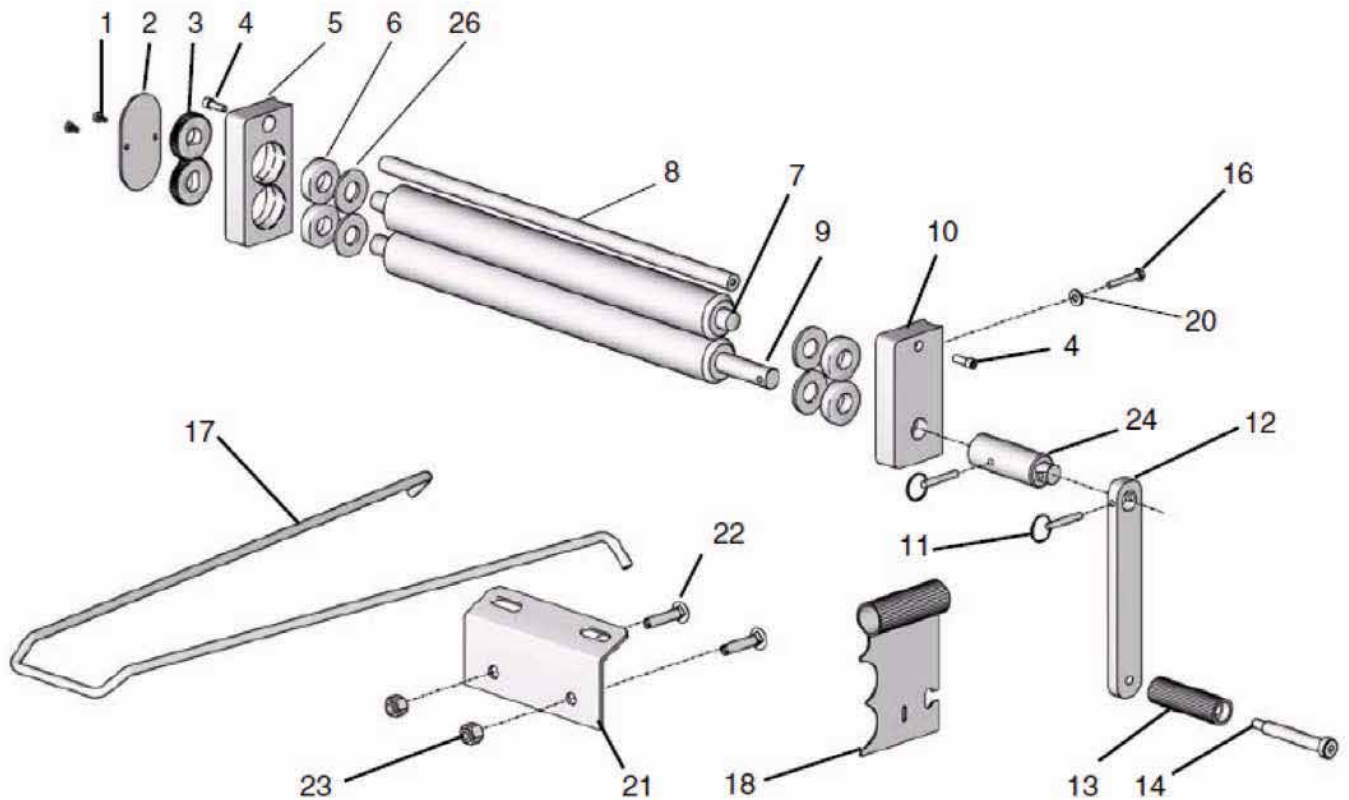
Figure 1:

Attach the roller bag using the 4 supplied screws as illustrated in figure 1.

Figure 2 + 3:

Assemble and store the material bag support as illustrated in figure 2 + 3.

Detailed drawing and parts lists for the roller bag



Ref	Part	Description	Quantity
1	69 61 01	Flat head screw for cover plate	2
2	69 61 02	Cover plate	1
3	69 61 03	Roller gear	2
4	69 61 04	Screw for brace	2
5	69 61 06	Mounting block for gear wheels	1
6	69 61 07	Bearings for roller	4
7	69 61 08	Roller (top)	1
8	69 61 09	Brace for roller bag	1
9	69 61 11	Roller (bottom)	1
10	69 61 12	Roller mounting block	1
11	69 61 13	Quick connector for crank handle	2
12	69 61 14	Crank arm	1

13	69 61 16	Crank handle	1
14	69 61 17	Screw for crank handle	1
16	69 61 18	Fixing bolt for roller bag	4
17	69 61 19	Support for material bag	1
18	69 61 21	Stripping spatula	1
20	69 61 22	Washer for fixing bolt	4
21	69 61 23	Plate for material bag support	1
22	69 61 24	Fixing bolt for material bag support plate	2
23	69 61 26	Nut for fixing bolt	2
24	69 61 27	2Spacer for crank	1
26	69 61 28	Washer for bearings	4

GB

Warranty

A legal warranty period of twelve months from the date of purchase/date of invoice applies to our tools for commercial customers.

Claims

If you wish to claim under our warranty or guarantee, please return the complete machine and your invoice to our logistics centre in Berka, postage paid, or send it to one of our authorised service centres. We request that you contact us beforehand by calling our free STORCH service hotline on 0800 7 86 72 47.

Warranty entitlement

Claims can only be accepted for material defects or manufacturing errors, and only assuming proper use of the appliance. Wear parts are not covered by warranty claims. All claims shall become void in the event of installation of third party components, improper handling and storage, as well as in the event of obvious disregard of the operating instructions.

Performing repairs

All repairs must be conducted on our premises or by an authorised STORCH service centre.

Disposal

End-of-life devices must not be disposed of as domestic waste. Please take them to a suitable collection point or hand over the end-of-life device to your specialist dealer.

Servisní oddělení STORCH

Telefon: +49 202 49 20 112

Fax: +49 202 49 20 111

www.storch.de

Obsah

	Stránka
Použití v souladu s určením	22
Rozsah dodáv	22
Uvedení do provozu - čištění	23
Podrobný výkres nádoby na nátěrový tmel	23
Návod k montáži zařízení na vytlačování obsahu pytlů	24
Kusovník zařízení na vytlačování obsahu pytlů	24
Záruční podmínky	25

Použití v souladu s určením

Nádoba na nátěrový tmel se zařízením na vytlačování obsahu pytle je vhodná k plnění až 90 l nátěrového tmelu k racionálnímu zpracování a k fyzicky nenáročnému vytlačování umělohmotných pytlů s materiálem v kombinaci se zařízením na vytlačování obsahu pytle. Nádoba na nátěrový tmel je určena k používání s airless přístroji Storch ST 1700/+ a ST 2000.



Předvídatelné chybné použití - NEPOVOLENO -

- Provoz v oblastech chráněných proti explozi
- Použití v rozporu s určením
- Změny na přístroji
- Používání dílů podléhajících opotřebení, které nejsou schváleny výrobcem
- Dodržujte provozní návod airless přístroje
- Plnění nízkoviskózními nátěrovými hmotami (barva)

Rozsah dodáv

Spachtelbehälter mit Transportwagen, Deckel für Spachtelbehälter, Auflagevorrichtung für Materialsäcke, Sackmangel mit Kurbel, Splinte für Kurbel (2 x), Abstreifspachtel

Odpovědnost provozovatele

UPOZORNĚNÍ

Provozovatel musí zajistit, že:

- se přístroj smí používat pouze v souladu se stanoveným účelem použití.
- u přístroje musí být prováděna údržba podle údajů uvedených v tomto provozním návodu.
- přístroj smí být používán pouze podle lokálních směrnic a ustanovení bezpečnosti práce.
- budou učiněna veškerá preventivní opatření, aby se zabránilo nebezpečí pocházejícímu od přístroje.
- budou učiněna veškerá preventivní opatření první pomoci a požární ochrany.



Organizační / personál

Obsluha

UPOZORNĚNÍ

- Obsluha musí před prvním použitím přístroje mít přečtený provozní návod a porozumět jeho obsahu.
- K přístroji smí mít přístup pouze autorizovaná a školená obsluha, aby jej obsluhovala.
- Obsluha musí mít provozní návod kdykoli k dispozici.
- Obsluha nesmí být pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
- Dětem, osobám se sníženou schopností a těhotným je provoz zakázán.





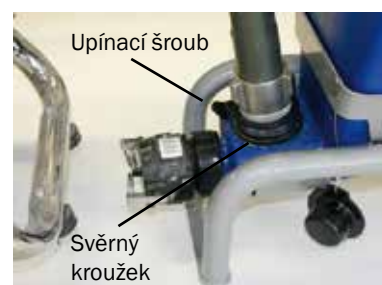
Uvedení do provozu

Před naplněním nátěrovým tmelem zkontrolujte, zda je nádoba bez zbytků na dně v traktu sání. Po montáži zařízení na vytlačování obsahu pytle lze nádobu uvést do provozu. Odstraňte sací filtr dole u sací trubky barevného stupně airless přístroje a sací trubku dejte do sacího hrdla nádoby na nátěrový tmel, jak je ukázáno na obrázku. Hrdlo lehce stiskněte. Nyní bez nástroje pevně ručně otáčejte maticí s křídlovými násadami u svěracího kroužku sacího hrdla ve směru hodinových ručiček, aby mohlo dojít k utěsnění pryží.

Namontujte podkladní zařízení (obr. 2) a položte jej přes nádobu a na něj položte pytel s materiálem. Pytel s materiálem táhněte pár centimetrů do zařízení na vytlačování obsahu pytle a nožem Cutter nařízněte protilehlou stranu.

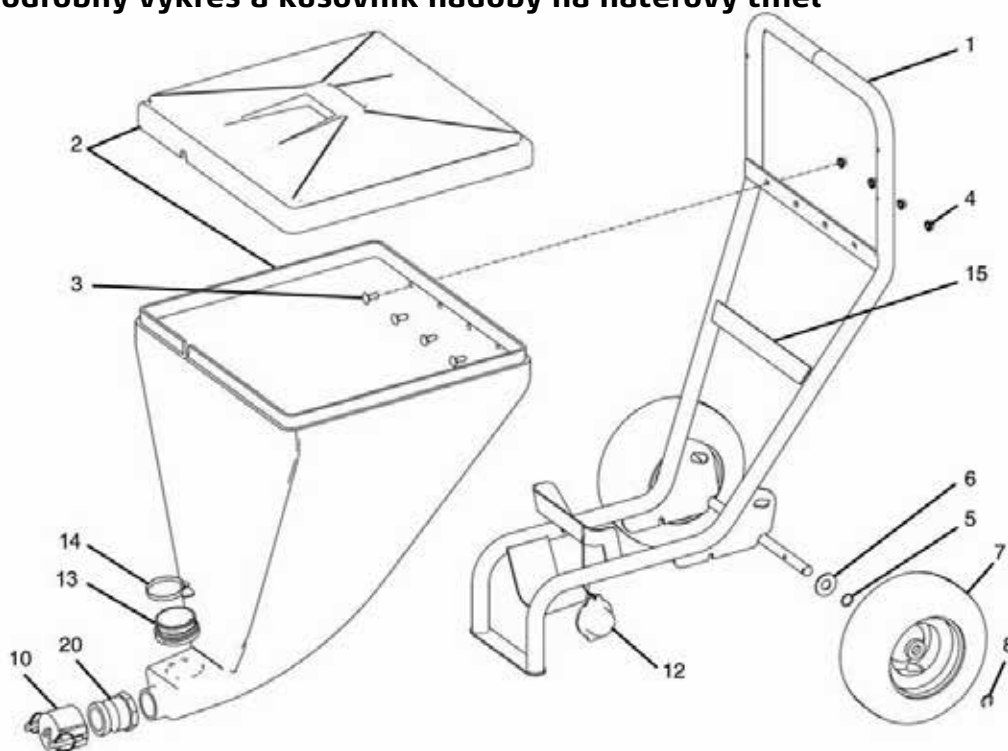
Pozor: Dbejte na to, aby do nádoby na nátěrový tmel nepadaly z pytle žádné umělohmotné kusky.

Čištění: Celou nádobu důkladně vypláchněte, aby v traktu sání nezůstal žádný nátěrový tmel nebo zbytky. Zařízení na vytlačování obsahu pytle je třeba hned po vytlačování pytlů vlhkou houbou očistit od znečištění.



CZ

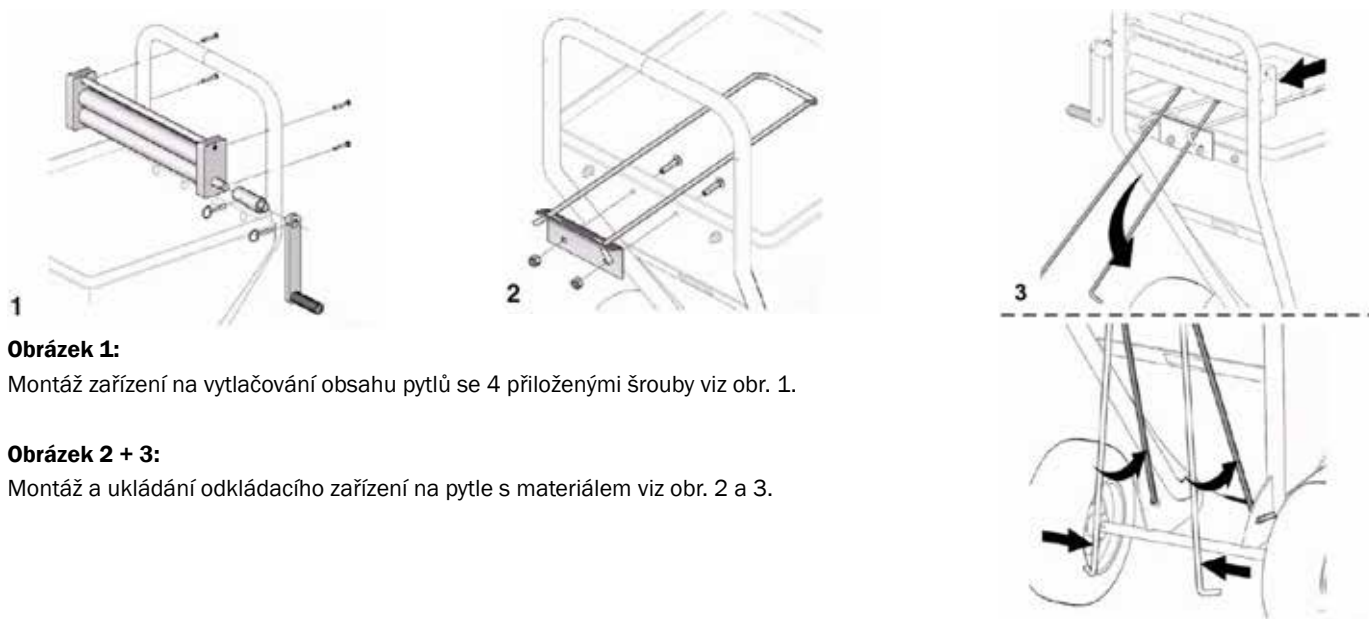
Podrobný výkres a kusovník nádoby na nátěrový tmel



Ref	Díl	Označení	
1	69 60 71	Podvozek	1
2	69 60 72	Nádoba na materiál 90 l	1
3	69 60 73	Šroub, nádoba	4
4	69 60 74	Matice, nádoba	4
5	69 60 75	Pružná podložka, kolo	2
6	69 60 76	Podložka, kolo	2
7	69 60 77	Kolo, podvozek	2

8	69 60 78	Pojistný kroužek, kolo	2
10	69 60 79	Uzavírací kryt, nádoba	1
11	69 60 80	Svorka pro sací hrdlo	1
12	69 60 81	Zátka, nádrž	1
13	69 60 83	Spojka, nádoba	1
14	69 60 84	Těsnicí kroužek pro sací hrdlo	1
15	69 60 82	Rámová vzpěra	1

Návod k montáži zařízení na vytlačování obsahu pytlů k nádrži na nátěrový tmel



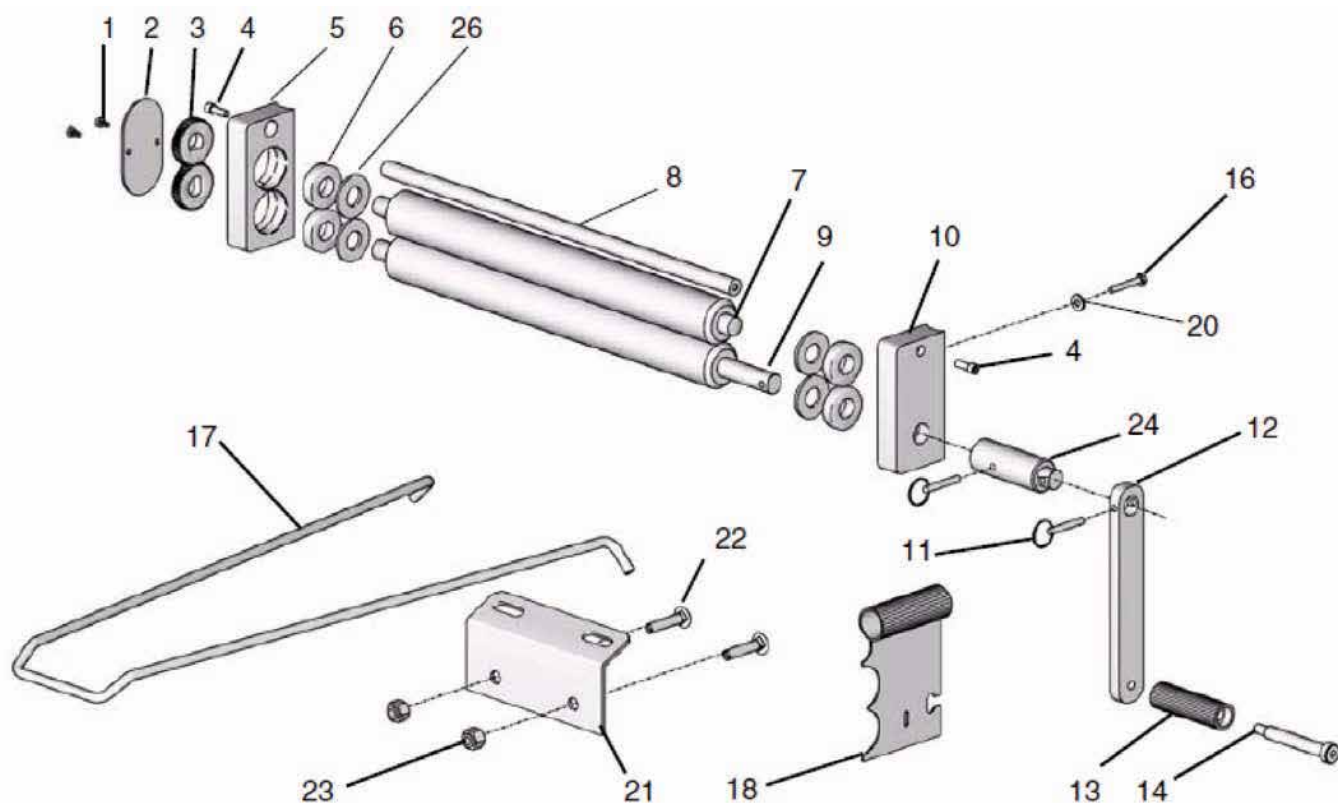
Obrázek 1:

Montáž zařízení na vytlačování obsahu pytlů se 4 přiloženými šrouby viz obr. 1.

Obrázek 2 + 3:

Montáž a ukládání odkládacího zařízení na pytle s materiálem viz obr. 2 a 3.

Podrobný výkres a kusovník zařízení na vytlačování obsahu pytlů nádoby na nátěrový tmel



Ref	Díl	Označení	
1	69 61 01	Šroub s plochou hlavou, krycí deska	2
2	69 61 02	Krycí deska	1
3	69 61 03	Ozubené kolo válce	2
4	69 61 04	Šroub pro vzpěru	2
5	69 61 06	Upínací blok ozubených kol	1
6	69 61 07	Kluzné ložisko pro válec	4
7	69 61 08	Válec (horní)	1
8	69 61 09	Vzpěra zařízení na vytlačování obsahu pytlů	1
9	69 61 11	Válec (dolní)	1
10	69 61 12	Blok upínání válců	1
11	69 61 13	Rychlospojka kliky	2
12	69 61 14	Rameno kliky	1

13	69 61 16	Držadlo kliky	1
14	69 61 17	Šroub držadla kliky	1
16	69 61 18	Upevňovací šroub zařízení na vytlačování obsahu pytlů	4
17	69 61 19	Zařízení na odložení pytlů s materiálem	1
18	69 61 21	Stěrka	1
20	69 61 22	Kotouč U - upevňovací šroub	4
21	69 61 23	Deska na držák pytle s materiálem	1
22	69 61 24	Upevňovací šroub pro desku na držák pytle s materiálem	2
23	69 61 26	Matice na upevňovací šroub	2
24	69 61 27	Distanční pouzdro kliky	1
26	69 61 28	Kotouč U pro kluzné ložisko	4

Záruka

U našich přístrojů platí zákonné záruční lhůty 12 měsíců od data zakoupení/data faktury obchodního konečného zákazníka.

Uplatňování

V případě záručního, příp. garančního případu žádáme, aby byl zaslán kompletní přístroj dohromady s fakturou do našeho střediska Logistik Center v Berka nebo do námi autorizované servisní stanice. Před tím Vás žádáme o kontaktování naší bezplatné servisní linky STORCH Hotline 08 00. 7 86 72 47.

Nárok na záruku

Nároky na záruku existují výhradně u materiálu nebo výrobní vady a také výhradně při používání přístroje v souladu s určeným účelem. Nároky na záruku se nevztahují na díly podléhající opotřebení. Veškeré nároky zanikají zamontováním dílů cizího původu, při nepřiměřeném zacházení a skladování a také při zřejmém nedodržování provozního návodu.

Provádění oprav

Veškeré opravy smí být prováděny výhradně naším závodem nebo servisními stanicemi autorizovanými společnostmi STORCH.

Likvidace

Staré přístroje nesmějí být likvidovány jako domovní odpad. Dejte je prosím na vhodné sběrné místo nebo starý přístroj odevzdejte Vašemu odbornému prodejci.



Art.-Nr.	Bezeichnung
69 60 20	Spachtelbehälter mit Sackmangel für STORCH Airless ST 1700/+ und ST 2000

Art.-nr.	Beschrijving
69 60 20	Plamuureservoir met zakmangel voor STORCH Airless ST 1700/+ und ST 2000

Référence	Désignation
69 60 20	Gâche avec cylindre à sacspour pour STORCH Airless ST 1700/+ und ST 2000

N. art.	Denominazione
69 60 20	Serbatoio per mastice con mangano per STORCH Airless ST 1700/+ und ST 2000

Art. no.	Description
69 60 20	Spackle hopper with roller bag for STORCH Airless ST 1700/+ und ST 2000

Výr. č.	Označení
69 60 20	Nádoba na nátěrový tmel se zařízením na vytlačování obsahu pytlů pro STORCH Airless ST 1700/+ und ST 2000



Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6

42107 Wuppertal | Germany

Fon: + 49 202 49 20 112

Fax: + 49 202 49 20 111

info@storch.de

www.storch.de | shop.storch.de